



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
vostro futuro!
Naložba v vašo
prihodnost!
www.ita-slo.eu

Fondo europeo di sviluppo regionale
Evropski sklad za regionalni razvoj



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

DIREZIONE CENTRALE FINANZE, PATRIMONIO,
COORDINAMENTO E PROGRAMMAZIONE
POLITICHE, ECONOMICHE E COMUNITARIE

Servizio per la cooperazione
territoriale europea, aiuti di Stato
e affari generali

cooperazioneeuropea@regione.fvg.it
tel + 39 040 3775926
fax + 39 040 3775911
I - 34132 Trieste, via Udine 9

DIREZIONE CENTRALE FINANZE, PATRIMONIO,
COORDINAMENTO E PROGRAMMAZIONE
POLITICHE ECONOMICHE E COMUNITARIE

Prot. N. 0026654 / P - /

Trieste, 06/11/2013

Uff. FIN CI.FIN

Spett.li Lead partner dei progetti finanziati
a valere sui bandi pubblici n. 01/2009, n.
02/2009 e n. 03/2011

Spoštovani vodilni partnerji sofinanciranih
projektov v okviru javnega razpisa št.
01/2009, 02/2009 in 03/2011

E per conoscenza a tutte le Strutture/
in v vednost vsem organom

del Programma per la Cooperazione
Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013/
Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-
Italija 2007-2013

Oggetto: Programma per la Cooperazione
Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-
2013.

Comunicazione relativa alla
presentazione delle relazioni del Lead
partner sullo stato di avanzamento entro
la fine dell'anno 2013 per i progetti
finanziati a valere sui bandi pubblici n.
01/2009, 02/2009 e 03/2011.

Zadeva: Program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija 2007-2013

Obvestilo v zvezi s predložitvijo poročil
vodilnega partnerja do konca leta 2013 za
projekte odobrene v okviru javnega
razpisa št. 01/2009, 02/2009 in 03/2011

Avuto a riguardo lo stato di attuazione del
Programma ed al fine di concorrere al
raggiungimento del target di spesa previsto
per il 2013, l'Autorità di Gestione, con
riferimento alle disposizioni di cui al
paragrafo 2.2 delle Linee guida e modelli
per la rendicontazione - versione 02/2013
per progetti standard (bando pubblico n.
02/2009 e 03/2011) e versione 04/2013 per
progetti strategici (bando pubblico n.
01/2009) ed esclusivamente fino al
31/12/2013, ritiene necessario disporre
quanto segue:

in conformità alle disposizioni del
Contratto di concessione del Finanziamento
e delle citate Linee guida e modelli per la
rendicontazione, la prossima scadenza di
presentazione all'Autorità di Gestione della

V skladu s stanjem izvajanja Programa
čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija
2007-2013 in z namenom zagotavljanja ciljne
porabe za leto 2013 Organ upravljanja, na
podlagi poglavja 2.2 Navodil in obrazcev za
poročanje - verzija 02/2013 za standardne
projekte (JR št. 02/2009 in 03/2011) in
verzija 04/2013 za strateške projekte (JR št.
01/2009), podaja naslednje usmeritve, ki
veljajo samo za obdobje do 31.12.2013:

V skladu z določili Pogodbe o dotaciji
sofinanciranja in navedenih Navodil in
obrazcev za poročanje je potrebno Organu
upravljanja posredovati Vmesno poročilo
vodilnega partnerja do 20. novembra 2013,





Relazione del Lead partner (LP) sullo stato di avanzamento del progetto, è fissata al 20 novembre 2013.

Al fine di semplificare la procedura di predisposizione della Relazione del LP e di includervi tutti i Certificati di convalida della spesa rilasciati dalla competente Struttura di controllo di primo livello ai singoli beneficiari entro la fine dell'anno 2013, la scadenza per la presentazione della Relazione del LP e della relativa Richiesta di rimborso viene prorogata dal 20 novembre 2013 al 20 gennaio 2014. Sarà cura del Segretariato Tecnico Congiunto fornire ai beneficiari nel mese di gennaio 2014 ulteriori indicazioni e dati utili alla compilazione della Relazione del LP. Tenuto conto di quanto sopra esposto, si chiede pertanto ai Lead partner di NON trasmettere all'Autorità di Gestione alcuna Relazione del LP fino al 31. dicembre 2013.

Entro tale data l'Autorità di Gestione in collaborazione con l'Autorità di Certificazione provvederà all'espletamento di tutte le procedure finalizzate alla predisposizione ed alla presentazione della domanda di pagamento alla Commissione europea.

Si invita, inoltre, a voler comunicare ai beneficiari italiani, che in conformità alle Linee guida per la rendicontazione sono tenuti ad inviare le rispettive richieste di rimborso della quota di finanziamento nazionale italiano, successivamente alla convalida delle spese dalla Struttura di controllo di primo livello. Come indicato dalle Linee guida e modelli per la rendicontazione dei beneficiari tale Richiesta di rimborso del co-finanziamento italiano deve essere stampata, timbrata, firmata e trasmessa all'Autorità di Gestione per tramite del Segretariato Tecnico Congiunto.

Infine, per un più celere completamento della Relazione del LP nel mese di gennaio 2014, si ricorda di voler acquisire dai partner progettuali, per ogni singola Relazione del beneficiario, anche la »Check list di autovalutazione sulle eventuali entrate generate dal progetto/Kontrolni list za preverjanje morebitnih prihodkov v okviru projekta« sottoscritta in originale.

kot enega izmed rokov za predložitev Vmesnega poročila vodilnega partnerja.

Z namenom poenostavitve postopka priprave tekočega Vmesnega poročila vodilnega partnerja in s tem vključitve vseh izdanih Izjav o potrjenih izdatkih s strani pristojne prvostopenjske kontrolne enote posameznim upravičencem projekta do konca letošnjega leta, se rok za predložitev Vmesnega poročila vodilnega partnerja z zahtevkom za izplačilo Organu upravljanja prestavi iz 20. novembra 2013 na 20. januar 2014. V mesecu januarju 2014 boste s strani Skupnega tehničnega sekretariata prejeli podatke in navodila za pripravo Vmesnega poročila vodilnega partnerja. Iz navedenega tako izhaja, da kot vodilni partner do vključno 31. decembra 2013 Organu upravljanja NE posredujete Vmesnih poročil vodilnega partnerja.

Organ upravljanja bo v tem obdobju skupaj z Organom za potrjevanje izvedel vse potrebne postopke za pripravo zahtevka za plačilo in posredovanje le-tega Evropski komisiji.

Obenem vas prosimo, da ponovno opozorite italijanske upravičence, da skladno z Navodili in obrazci za poročanje predložijo original zahtevkov za izplačilo italijanskega nacionalnega sofinanciranja, in sicer po potrditvi izdatkov s strani pristojne prvostopenjske kontrolne enote. Zahtevkov za izplačilo italijanskega nacionalnega sofinanciranja je potrebno podpisati in opremiti z žigom ter posredovati Organu upravljanja preko Skupnega tehničnega sekretariata.

Z namenom hitrejše priprave Vmesnega poročila vodilnega partnerja v mesecu januarju 2014 vam tudi svetujemo, da pravočasno s strani projektnih partnerjev pridobite originale podpisanih t.i. »Check list di autovalutazione sulle eventuali entrate generate dal progetto/Kontrolni list za preverjanje morebitnih prihodkov v okviru projekta« za posamezno vmesno poročilo upravičenca.

Nel ringraziare per la fattiva collaborazione, si formulano i migliori saluti.
Za sodelovanje se vam zahvaljujemo in vas lepo pozdravljamo.

Autorità di Gestione/Organizzazione
Il Responsabile delegato di Posizione
Organizzativa

dott.ssa Laura Comelli

La presente lettera è redatta in lingua italiana e slovena esclusivamente al fine di facilitare lo svolgimento del procedimento. In caso di contrasti o incongruenza solo il testo in lingua italiana è da considerarsi facente fede.
Dopis je pripravljen v italijanskem in slovenskem jeziku izključno zaradi poenostavitve postopka. Besedilo v italijanskem jeziku je zato edino verodostojno.

Al sensi dell'art. 14 della l. n. 20 marzo 2000 n. 7 si comunica quanto segue:
V skladu s 14. členom Določbnega zakona z dne 20. marec 2000, št. 7 je:
Amministrazione competente:
Odgovorni organ:

Regione autonoma Friuli Venezia Giulia
Autonoma dežela Furlanija Juljska krajina
Direzione centrale finanze, patrimonio, coordinamento e programmazione politiche economiche e comunitarie
Glavna direkcija za finance, premoženjske zadeve, vodenje in načrtovanje ekonomskih in EU politik
Servizio per la cooperazione territoriale europea, aiuti di stato e affari generali
Služba za Evropsko teritorialno sodelovanje, državne pomoči in splošne zadeve

Struttura competente:
Odgovorni direktor:

Il responsabile delegato di posizione organizzativa
Vodja organizacijske enote s pooblastili
dott. sa Laura Comelli tel. +39 040 3775974 (laura.comelli@regione.fvg.it)
Il responsabile del Segretariato Tecnico Congiunto Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013
Vodja skupnega tehničnega sekretariata Programa Evropskega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013
dott. Iztok Škerl tel. +39 040 3775987 (iztok.skerl@regione.fvg.it)

Responsabile del procedimento:
Odgovorna oseba za izvedbo postopka:

Responsabile dell'Istruttoria/
Odgovorna oseba za ocenjevanje:

Informativa sulla Privacy:

D.LGS. 196/2003 - CODICE IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

In riferimento al D. lgs. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), si comunica che il trattamento dei dati personali è finalizzato al procedimento in oggetto. Detti dati potranno essere comunicati e diffusi soltanto ai soggetti previsti dalle vigenti disposizioni normative. All'interessato spettano i diritti previsti dall'art. 7 e ss. D. lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, cui si rinvia.

Varstvo osebnih podatkov:

Zakonodajni odlok št. 196/2003 - Zakonik o varovanju osebnih podatkov

V skladu z Zakonodajnim odlokom št. 196/2003 (Zakonik o varovanju osebnih podatkov) bodo osebni podatki uporabljeni in za potrebe tega postopka. Navedeni podatki bodo lahko posredovani le subjektom, navedenim v veljavnih predpisih. Pravice zainteresiranih so določene v 7. in sledečih členih Zakonodajnega odloka 196/2003 in vse nadaljnje spremembe in dopolnitve.

Il Titolare del trattamento dei dati è:
Za obdelavo podatkov je odgovorna:

Direzione centrale finanze, patrimonio, coordinamento e programmazione politiche economiche e comunitarie
Glavna direkcija za finance, premoženjske zadeve, vodenje in načrtovanje ekonomskih in EU politik
Servizio per la cooperazione territoriale europea, aiuti di stato e affari generali
Služba za Evropsko teritorialno sodelovanje, državne pomoči in splošne zadeve
Via Udine 9 - 34132 Trieste

Per esercitare i diritti di cui all'Art. 7 del D. lgs. 196/2003 rivolgersi a:

Za spoštovanje pravic v skladu s 7. členom Zakonodajnega odloka št. 196/2003 se obrnite na:

dott. sa Laura Comelli tel. +39 040 3775974 (laura.comelli@regione.fvg.it)